

Übersetzung

Allgemeine Wertverkehrsbank AG

Budapest V.,
Dorottya utca 5.

Betr.: Wegnahme von Wertsachen ungarischer Verfolgter in
Auschwitz.

Ich bestätige dankend den Erhalt Ihres Briefes vom 2.d.M.
Ihre Fragen beantworte ich wie folgt:

Ich wurde Ende April 1944 aus Nagykanizsa deportiert. Meine Kleider und Juwelen habe ich mit mir genommen. Bei unserer Deportierung fand keine Durchsuchung statt, wir durften mitnehmen, was wir wollten bzw. schleppen konnten. Bei unserer Ankunft in Auschwitz blieben unsere Pakete im Waggon und wir haben diese nie mehr gesehen. Die angehabten Sachen hinwieder mussten wir dann zurücklassen, als wir vom Bade kamen, weil wir dann Häftlingskleider bekommen haben. Nach Auschwitz kam ich am 3.5.1944. Dort war ich zwei Wochen lang in der Karantäne, dann wurden einige mit mir zusammen ausgewählt und in den Lagerteil "Kanada" gebracht /als Breschinkaner/. Da bekamen wir weisse Kopftücher zur Arbeit und wurden deshalb "Weisstüchler" genannt. Hier haben wir 6-8 Wochen lang gearbeitet.

Auch die übrigen Weisstüchler haben dort gearbeitet, wo ich beschäftigt war. Aus den Mänteln, Kleidern, Schuhpasta-Büchsen der damals ausschliesslich aus Ungarn Deportierten haben wir Juwelen zum Vorschein gebracht, welche dann die uns beaufsichtigenden deutschen SS-Soldaten vollzählig von uns wegnahmen.

An Juwelen haben wir Halsketten, Broschen, Ringe; Brillanten, Diamanten, Napoleonmünzen /Gold/, Ohrgehänge, dicke goldene Armbänder, goldene Damenuhren aus Mänteln und Kleidern mit Monogrammen und Etiketten versehen, ferner aus Tuben herausgeholt. Auf unserem Arbeitsplatz befanden sich ausschliesslich Sachen von ungarischen Deportierten.

Häftlingsnummer
Meine Lagernummer: 80956.

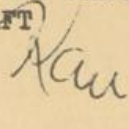

Hochachtungsvoll

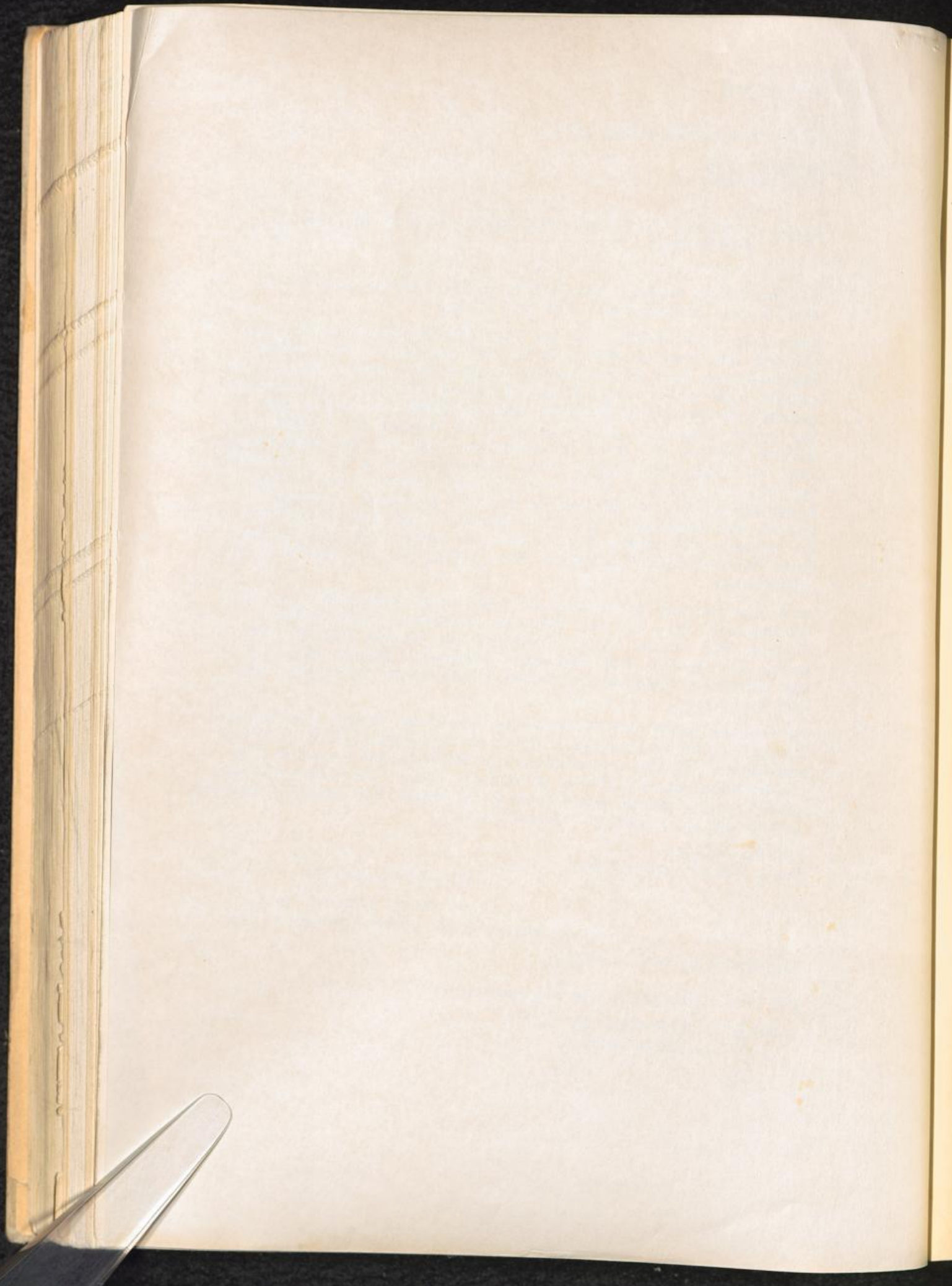
Frau Árpád Kárpáti m.p.
Nagykanizsa, Dózsa György ut 73.

Nagykanizsa, den 8.3.1970

Für die Richtigkeit der Übersetzung:

ALLGEMEINE WERTVERKEHRS BANK
AKTIENGESELLSCHAFT





Általános Értéktörzsi Bank Rt.

Budapest, V.,

Dorottya utca 5.

Tárgy: Magyar üldözöttektől Auschwitzban elvett értéktárgyak.

Folyó hó 2-án érkezett levelüket köszönettel vettem. Az alantikban válaszolok kérdéseikre:

Engem 1944. április végén deportáltak Nagykanizsáról Ruháimat és ékszereimet magammal vittem. Deportálásunkkor nem volt motozás, a csomagjainkban azt vihettük ki, amit ki akartunk vinni, de csak annyit, amit birtunk vinni. Auschwitzba történt érkezésemkor a csomagjaink benn maradtak a waggonban, azokat többé nem láttuk. A rajtunk levő holmit pedig akkor kellett elhagynunk, amikor a fürdőből kijöttünk, mert akkor Heftling ruhát kaptunk. Auschwitzba 1944. év 5 hó 3-án kerültem. Ott két hétig karanténban voltunk, ott kiválogatták az öbbi fogoly közül és elvittek bennünket kiválogatottakat Kanadásoknak /brezsinkásoknak/, Ott fehér kendőket kaptunk, arra a célra és így fehérkendősöknek hívtak bennünket. Itt 6-8 hétig dolgoztunk.

A többi fehérkendősök is ott dolgoztak, ahol én. Kizárólag Magyarországról akkor oda deportáltak kabátjaiból ruháiból, cipőkrémes dobozaiból ékszereket szedtünk ki, melyet az SS német katonák, kik ott ránk felügyeltek, tőlünk mind elvettek.



Ékszerek: /Nyakláncok, bróssok, gyűrűk/ brilliáns, gyémánt.
Napoleon pénzek /arany/ fülbevalókat, vastag arany karkötőket,
arany női órákat szedtünk ki monogramos éscimerekkel ellátott
Kabátok, ruhák és tubusokból. Ide kizárólag, ahol mi voltunk,
magyar deportáltak holmiai voltak.

Lágerszámom: 80956.

Nagykanizsa, 1970. III. 8.

Tisztelettel
Kárpáti Árpádné

Kárpáti Árpádné

Nagykanizsa

Dózsa György ut 73.

